

JaÄQo`Bhs Prophetie über seine Söhne

אֶת	לָכֶם	וְאֵנִידָה	הָאִסְפוּ	וַיֹּאמֶר	בְּנָיו	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא
É`T≠ ET -	LaKhā`M≠ zu ,euch` -	WōAGI`DaH≠ und -ich will berichten machen und ich will vergegenwärtigen lassen	HeÄSöPhU`≠ werdet versammelt!` -	Wajjo`°MäR≠ und ,er sprach` -	BaNa`°W≠ „Söhnen“, ,seinen` -	ÄL- zu -	JaÄQo`Bh≠ JaÄQo`Bh ü: Fersehaltender ❶ und er ~begegnete	WajjiQRa`° und ,er rief` -
את pk	כֶּם sf.2mp pk.pp	גִּיד hi.ft.1s.k pk.cj	אִסְפוּ ni.!.mp	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	בָּנָיו sf.3ms mp.cs	אֶל pk.pp	יַעֲקֹב na	קָרָא ka.wft.3ms pk.cj

❶ a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

אֲשֶׁר־	יִקְרָא	אֲתָכֶם	בְּאַחֲרִית	תִּימִיִּם:
ÄSchäR- welches -	JiQRa`° „es beegnen wird“ er ruft/liest	ÄTKhä`M≠ ÄT ,euch` -	BöÄChäRI`T` in „Späte“ von` -	HajjaMI`M≠ den ,Tagen` -
אֲשֶׁר pk.rl	קָרָא ka.ft.3ms	אֲתָכֶם pk	בְּאַחֲרִית fs.cs	תִּימִיִּם mp pk.at

❶ ü:Fersehaltender, a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

❷ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

הַקְבֵּצוּ	וְשִׁמְעוּ	בְּנֵי	יַעֲקֹב	וְשִׁמְעוּ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֲבִיכֶם:
HiQaBhöZU` werdet geschart!` -	WöSchim`U`≠ und ,höret!` -	BöNe`J` „Söhne des“ -	JaÄQo`Bh≠ JaÄQo`Bh ❶	WöSchim`U`≠ und ,höret!` -	ÄL- zu -	JiSsRaE`L` JiSsRaE`L` ❷	ÄBhiKhā`M≠ „Vater“, ,eurem` -
קָבְצוּ ni.!.mp	שָׁמַעַם ka.!.mp pk.cj	בָּנָיו mp.cs	יַעֲקֹב na	שָׁמַעַם ka.!.mp pk.cj	אֶל pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	אֲבִיכֶם sf.2mp ms.cs

רְאוּבֵן	בְּכֹרִי	אֶתָּה	כְּחִי	וְרֵאשִׁית	אוֹנִי	יִתָּר	שְׂאֵת
Rö`UBhe`N` Rö`UBhe`N` ü:Sehet ein/den Sohn	BöKho`RI` „Erstling“ meiner -	Ä`TaH≠ „AT du“ -	KoChI`≠ „Kraft“ meine -	WöRe`°SchI`T` und „Anfang der“ -	°ONI`≠ „Zeugungskraft“ meiner Wehklage meiner -	Jä`TäR` „Vorzügliches“ der` -	SsöÉ`T` „Erhebung“ -
רְאוּבֵן na	בְּכֹרִי sf.1s ms.cs	אֶתָּה pn.in.2ms	כְּחִי sf.1s ms.cs	וְרֵאשִׁית fs.[cs] pk.cj	אוֹנִי sf.1s ms.cs	יִתָּר [na].ms.[cs]	שְׂאֵת ka.if.[cs]/fs.[cs]

וַיָּזֶז:	וַיָּזֶז:
Ä`S` „Starken“ ~Ziege	Wöjā`TäR` und „Vorzügliches“ des` -
זָז aj.ms	יִתָּר ms.[cs] pk.cj

פָּחוּ	כַּמִּים	אֶל־	תּוֹתָר	כִּי	עָלִית	מִשְׁכְּבִי	אֲבִיךָ	אָז
Pa`ChaS` „Überschäumender“ -	KaMa`JiM` wie die „Wasser“* -	ÄL- nicht -	TOTa`R` du wirst übriglassen machen du wirst ~vorzuglich machen	KI` „denn“ -	ÄLI`Ta` hinauf stiegst du` -	MiSchKöBhe`J` „Liegen des“ -	ÄBhi`Khā` „Vaters“, ,deines` -	Ä`S` damals dann
פָּחוּ ms	כַּמִּים pk.pp+pk.at	אֶל pk.av.ng	תּוֹתָר hi.ft.2ms ❶	כִּי pk.cj, ms	עָלִית ka.pe.2ms	מִשְׁכְּבִי mp.cs	אֲבִיךָ sf.2ms ms.cs	אָז pk.av

❶ hi.ft.3fs.j

חֲלֵלָה	יְצוּעִי	עָלָה:
ChiLa`LTa` „entheiligttest du“ -	JöZU`I` „Liegstatt“ meine` -	ÄLā`H` „stieg hinauf er“ -
חֲלֵל pi.pe.2ms	יְצוּעִי sf.1s ms.cs	עָלָה ka.pe.3ms

שִׁמְעוֹן וְלֵוִי	אֲחִים כָּלִי	חָמֶס	מִכְרֵתֵיהֶם:
SchiM`O`N` SchiM`O`N` ü:Erhörung	ÄChI`M` „Brüder“ -	ChäMa`S` „Gewalttat“ -	MöKheRoTeHä`M` „Bewirtungen“, ,ihre“ -
שִׁמְעוֹן na	אָח mp	חָמֶס ms	מִכְרֵתֵיהֶם sf.3mp fp.cs

בְּסֹדֶם	אֶל־	תָּבֹא	נַפְשִׁי	בְּקֹהֶלֶם	אֶל־	תִּתֵּר	כְּבָרִי	כִּי
BöSoDa`M` in „Geheimniskreis“, ,ihrem“ in Geheimnis ihres	ÄL- nicht -	TäBho`° „sie wird kommen“ -	NaPhSchI`≠ „Seele“ meine` -	BiQ°HäLā`M` in „Stimm vereinten“*, ,ihre“ -	ÄL- nicht -	TeChä`D` „sie eint sich“ sie wird einen	KöBhoDI`≠ „Herrlichkeit“ meine Schwere meine	KI` „denn“ -
בְּסֹדֶם sf.3mp ms.cs pk.pp	אֶל pk.av.ng	תָּבֹא ka.ft.2ms/3fs	נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	בְּקֹהֶלֶם sf.3mp ms.cs pk.pp	אֶל pk.av.ng	תִּתֵּר ka.ft.3s	כְּבָרִי sf.1s fs.cs	כִּי pk.cj, ms

בָּאָפֶם	תָּרְנוּ	אִישׁ וּבְרָצָנָם	עָקְרוּ־	שׂוֹר:
BhöÄPaM`≠ in „Schnauben“, ,ihrem“ -	Ha`RöGU` brachten um sie` -	°I`Sch≠ „Mann“ -	UßhiRöZoNa`M` und in „Wohltracht“, ,ihre“ -	SchO`R` „Stier“ ~Verharnischten
בָּאָפֶם sf.3mp ms.cs pk.pp	תָּרְנוּ ka.pe.3p	אִישׁ ms.[cs]	עָקְרוּ־ pi.pe.3p	שׂוֹר ms.[cs]

אָרֹר	אָפֶם	כִּי	עָז	וְעִבְרָתָם	כִּי	קִשְׁתָּהּ	אֲחֵלְקֶם	בְּיַעֲקֹב
ÄRU`R` „verdammt“ -	ÄPa`M` „Schnauben“, ,ihres“ -	KI` „denn“ -	ÄS` „stark“ ~Ziege	WöÄBhRäTa`M` und „Überwallen“, ,ihres“ -	KI` „denn“ -	QaSchä`TäH` „hart war es“ hart machte sie	ÄChäLöQe`M` „ich werde verteilen“, ,sie“ -	BöJaÄQo`Bh≠ in JaÄQo`Bh ü:Fersehaltender ❶
אָרֹר kpp.ms	אָפֶם sf.3mp ms.cs	כִּי pk.cj, ms	עָז aj.ms	וְעִבְרָתָם sf.3mp fs.cs pk.cj	כִּי pk.cj, ms	קִשְׁתָּהּ ka.pe.3fs	אֲחֵלְקֶם sf.3mp pi.ft.1s	בְּיַעֲקֹב na pk.pp

❶ a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

❷ a:Er kämpft/liedet EL

וְאִפְיָצִים	בְּיִשְׂרָאֵל:
WaÄPhiZe`M` und „ich mache zerstreuen“, ,sie“ -	BöJiSsRaE`L` in JiSsRaE`L` ü:Es fürstet EL ❷
וְאִפְיָצִים sf.3mp hi.ft.1s pk.cj	בְּיִשְׂרָאֵל na pk.pp

יְהוּדָה	אֶתָּה	יִדְּוָה	אֲחֵיךָ	יָדְךָ	בְּעֶרְךָ	אֲבִיךָ
JöHUDa`H` JöHUDa`H` ❶	ÄTa`H` „AT du“ -	JODU`Kha` „sie werden danken“ lassen`dir` -	ÄChä`J`Kha` „Brüder“, ,deine“ -	JaDöKha`≠ „Hand“, ,deine“ -	BöÖ`RäPh` im „Genick der“ -	ÖjöBhä`J`Kha` „Feinde“, ,deiner“ -
יְהוּדָה na	אֶתָּה pn.in.2ms	יִדְּוָה sf.2ms hi.ft.3mp	אֲחֵיךָ sf.2ms mp.cs	יָדְךָ sf.2ms mfs.cs	בְּעֶרְךָ ms.cs pk.pp	אֲבִיךָ sf.2ms mp.cs ka.pt.mp.cs

❶ ü:Dankendes

יִשְׁתַּחֲוּוּ	לָךְ	בְּנֵי	אֲבִיךָ:
JiSchTaChäWU` „sie werden huldigend sich hinwerfen“ -	LöKha`≠ zu ,dir` -	BöNe`J` „Söhne des“ -	ÄBhi`Khā` „Vaters“, ,deines` -
יִשְׁתַּחֲוּוּ ht.1.ft.3mp ht.ft.3mp	לָךְ sf.2ms pk.pp	בְּנֵי mp.cs	אֲבִיךָ sf.2ms ms.cs

גֹּר	אֲרִיָּה	יְהוּדָה	מִטְרָף	בְּנֵי	עֲלִית	כָּרַע	רִבֵּן	פְּאֲרִיָּה	וּכְלָבִיא
GU'R » „Welpen des“ ~Gierender des / gaste	ÁRje 'H » „Löwen“ ~Löwin	JöHUDa 'H » JöHUDa 'H ü:Dankendes	MiThä'RäPh » vom „Zerreißbaren“	BöNI' » „Sohn“ meiner	ÁLI'Ta » „stiegest auf du“	KaRa' » „beugte sich er“ beugte er	RaBha'Z » „verweilte er“	KöÁRje 'H » wie „Löwe“ wie ~Löwin	UKhōLaBhi' » und wie „Altlev“
גור גור ms pk.pp	אריה ms	יהודה na	מן טרף ms pk.pp	בן י ms cs	עלה ka.pe.2ms	כרע ka.pe.3ms	רבן ka.pe.3ms	פאריה ms pk.pp	וכלביא ms pk.pp

מִי יִקְיָמוּ:	מִי
JöQIMā 'NU » „wird erstehen machen“ „ihni“	MI' » wer,
קום sf.eN.3ms hi.ft.3ms	מי pn.?

1 e: Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, daß "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

לֹא- יָסוּר	שָׁבַט	מִיְהוּדָה	וּמַחֲקָק	מִבֵּין	רִגְלָיו	עַד	כִּי-	יָבֵא	{שִׁילָה}
Lo » „nicht“	Sche'BhāTh » „Stamm“ „Stecken“	MiHUDa 'H » von JöHUDa 'H ü:Dankendes	UMöChoQe 'Q » „Gesetzgeberstab“	MiBe'JIN » „von zwischen“	RaGLa 'W » „Füßen“ „seinen“	Á'D » „bis“ „denn“	KI » „denn“	JaBho' » „er kommt“	SchiLo 'H » „Erbeuter“
לא pk.ng	שבט ms.[cs]	מן יהודה pk.pp	חַקַּק pi.2.pt.ms.[cs] pk.cj	מן בין pk.pp pk.pp	רגל ו sf.3ms fd.cs	עד pk.pp, ms	כי pk.cj, ms	בוא ka.ft.3ms	שילה na.[KT]

1 s: Anhang "KōTī 'Bh und QōRe 'J"

שִׁילֹן	וְלוֹ	יָקַתָּ	עַמִּים:
[SchiLO'] » [SchiLO'] ü:Erbeuter	WöLO » „und zu, ihm“	JIQōHa 'T » „Erharrung der“	ÁMI 'M » „Völker“
שִׁילֹן na.[QR]	ל ו sf.3ms pk.pp pk.cj	יָקַתָּ fs.cs	עם mp

אֶסְרִי	לָנֶפֶן	{עִירָה}	{עִירוֹ}	וְלִשְׂרָקָה	בְּנֵי	אֶתְנוֹ	כָּבֵס	בַּיִן
ÖSöRI' » „Bindender“	LaGā'PhāN » zu dem „Rebstock“	IRa 'H » „Jungesel“ „ihren“ Stadt ihre	[IRO'] » „[Jungesel“ „seinen“ [Stadt seine]	WöLaSsoReQa 'H » und zu der „Edelrebe“ und zu der ~Hellgrünen	BöNI' » „Sohn der“ Sohn meiner	ÁToNO' » „Eselin“ „seiner“ Eselin seine	KiBe' 'S » „wusch er“	Bajja 'JiN » in dem „Wein“
אסר ka.pt.ms.[cs]	לָנֶפֶן pk.pp+pk.at	עיר ה ms cs	עיר ו sf.3ms fs.cs	לָה ו fs pk.pp+pk.at pk.cj	בני ms.cs+sf.1s	אתון ו sf.3ms fs.cs	כבס pi.pe.3ms	בין ms pk.pp+pk.at

לְבָשׁוֹ	וּבְדָם-	עֲנָבִים	{סוּחָה}	[סוּחוֹ:]
LöBhuScho' » „Kleidung“ „seine“	UBhōDaM » und im „Blut der“	ÁNaBhi 'M » „Trauben“	SUTa 'H » „Verbergensdecke“ „ihre“ ~Verleiten ihres	[SUTO'] » „[Verbergungsdecke seine]“ [~Verleiten seines]
לבשו sf.3ms ms.cs	בָּ דָּם ms.cs pk.pp pk.cj	ענב mp	סוּחָה sf.3f[KT].m[QR].s fs.cs	סוּחוֹ fs.cs+sf.3ms

1 e: Die Vokalisation des hebräischen Wortes in der geschweiften Klammer stimmt mit den Konsonanten nicht überein. Da der Suffix des Wortes von den Konsonanten her feminin ist, der Satzzusammenhang aber maskulin nahelegt, wurden die Vokale von den Abschreibern so gesetzt, als ob der Suffix in maskulin stehen würde. In dieser Schreibweise findet sich das Wort auch in den üblichen hebräischen Bibeln. Die Vokale zeigen die sogenannte QōRe 'J-Lesart an, das „zu lesende Wort“, im Gegensatz zu dem KōTī 'Bh, dem „geschriebenen Wort“, den Konsonanten. Wir haben in der Aussprache-Zeile deshalb die Vokale nicht berücksichtigt, sondern die Aussprache so angegeben, wie sie den Konsonanten entsprechend sein muß. Ebenso entspricht auch die Übersetzung und die Morphologie dem maßgeblichen Konsonanten-Text. Im Anschluss an das Wort findet sich in eckiger Klammer das Wort, wie es nach der Vokalisation aussehen müßte. - Das Wort in der eckigen Klammer entspricht nicht dem biblischen Grundtext!

2 s: Kommentar "1"

חֲכָלִילִי	עֵינִים	מִיָּין	וּלְבָן-	שָׁנִים	מַחְלָב:
ChakhLILI' » „violett“	ÉlNa 'JIM » „Augen“ Doppel-Auge/-Gequell	Mija 'JiN » vom „Wein“	ULöBhāN » und „geweißt“ und ~ziegelig	SchiNa 'JIM » „Zähne“	MeChāLa 'Bh » von „Milch“
חכליל aj.ms.cs	עין [na].mfd	מן יין ms pk.pp	לבן aj.ms.cs pk.cj	שן mfd	מן חלב ms pk.pp

זְבוּלֹן	לְחוֹף	יָמִים	יִשְׁכֹּן	וְהוּא	לְחוֹף	אֲנִיּוֹת	וְיָרְכָתוֹ	עַל-	צִידוֹן:
SöBhuLU 'N » „Wohnstätte“	LöChO'Ph » zu m „Hafen der“	JaMI 'M » „Meere“	JiSchko 'N » „er wohnt“	WöHU' » und „er“	LöChO'Ph » zu m „Hafen der“	ÖNIJO 'T » „Schiffe“	WöJaRKhaTO' » und „Hüftseite“ „seine“	ÁL » auf	ZIDö 'N » „Bejagter“
זבולון na	ל חוף ms.cs pk.pp	ים mp	שכן ka.ft.3ms	הוא pn.in.3ms pk.cj	ל חוף ms.cs pk.pp	אניה fp.[cs]	ירכה ו sf.3ms fs.cs pk.cj	על pk.pp	צידון na

1 a: ~Porstoff

יִשְׁכָּר	חֲמֹר	גֶּרֶם	רִבֵּן	בֵּין	הַמְשָׁפָּתִים:
JiSsaSchKha 'R » „Esel“ ü:Es wird Belohnung	ChāMo 'R » „Schäumender“	Ga 'RāM » „knochiger“	RoBhe 'Z » „verweilend“	Be 'JIN » zwischen	HaMiSchPöTa 'JIM » dem „Herdsteinpaar“
ישכר na	חמור ms.cs	גרם ms	רבן ka.pt.ms.[cs]	בין pk.pp	הַמְשָׁפָּתִים md pk.at

וַיֵּרָא	מְנוּחָה	כִּי	טוֹב	וְאֵת-	הָאָרֶץ	כִּי	נִעְמָה	וַיָּט	שָׁכְמוֹ
Wajja 'R » und „er sah“	MöNuChā 'H » „Ruhestatt“	KI' » „dass“ „denn“	ThO' 'Bh » „gut“	WöÄT » und ÄT	HaÄ 'RāZ » das „Ermland“ die ~Ur-Wohltracht	KI' » „dass“ „denn“	NaÉ 'MaH » „beistand es“ beistand sie	Wajje 'Th » und „er streckte aus“	SchiKhMO' » „Schulter“ „seine“
וירא ka/hi.wft.3ms pk.cj	מנוחה fs	כי pk.cj, ms	טוב aj/sb.ms	את pk pk.cj	הָ אָרֶץ mfs pk.at	כי pk.cj, ms	נעם ka.pe.3fs	נטה ka.wft.3ms pk.cj	שכמו sf.3ms ms.cs

לְשֹׁבֵל	וְיָהִי	לְמַס-	עֲבָד:
LISöBo 'L » zu „beubunden sich“	WajöHI' » und „es wurde“ und er wurde	LöMaS » zu m „Fron“ zur Fron des	ÖBhe 'D » „Dienenden“
לשבל ka.if.[cs] pk.pp	וְיָהִי ka.wft.3ms pk.cj	לְמַס ms.[cs]	עבד ka.pt.ms.[cs]

1 a: Er kämpft/liedet EL

דָּן	יָדִין	עָמוֹ	כָּאָחָד	שְׁבָטִי	יִשְׂרָאֵל:
Da 'N » „DaN“ ü:Rechtswalten	JaDI 'N » „er berechtswaltet“	ÁMO' » „Volk“ „seines“	KöÄChā 'D » wie „einer der“	SchiBhōThe 'I » „Stämme“ „des“ Stecken des	JiSsRaÉ 'L » „Es fürstet EL“
דן דן ka.ft.3ms ka.{pt.ms.[cs]} {pe.3ms} na	דן ka.ft.3ms	עם ו sf.3ms mfs.cs	כָּ אֶחָד car.ms.[cs] pk.pp	שבט mp.cs	ישראל na

יְהִי-	דָן	נָתַשׁ	עַל־	רָדָה	שְׁפִיפֹן	עַל־	אָרֶחַ	תְּנַשֵּׁל	עֲקָבִי-	סוֹס
JöHI' » „er werde“	Da 'N » „DaN“ ü:Rechtswalten	NaChā 'Sch » „Schlange“ ü:Weissagung	ÁLeI' » „auf“	Dä 'RāKh » „Weg“ Getretenem	SchöPhiPho 'N » „Hornotter“	ÁLeI' » „auf“	Ö 'RaCh » „Pfad“	HaNoSche 'Kh » die „Wucherbeizinsende“	IQöBhel' » „Fersen des“	SU 'S » „Rosses“
יהי ka.ft.3ms j	דן ka.pt.ms.[cs] na	נָתַשׁ ms	על עלה pk.pp mp.cs	רָדָה mfs.[cs]	שפיפון ms	על עלה pk.pp mp.cs	ארח mfs.[cs]	הַ נָשָׁל pk.at	עקב mp.cs	סוס ms.[cs]

נִפְלַ	רָכַבּוּ	אַחֲרָיו:
WajjiPo 'L» und 'er fällt	RoKhöBhO '» „Reitender* „seiner	ÄChO 'R» „hinten
נָפַל	רָכַבּ	אַחֲרָיו
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ka.pt.ms.cs	ms
לִישׁוּעֶתָּהּ	קִנִּיתִי	יְהוּהָ:
Li.SchUAÖKha '» zu „Rettung „deiner	QiWi 'TI» „harrte* ich	JaHaWä 'H» „HWH
לִישׁוּעָהּ	קִינָהּ	הִיּהּ
fs.cs pk.pp	sf.2ms pi.pe.1s	hi/pi.ft.3ms

ü:Er macht werden

a:Koriander

נָדָה	יְנֻדָּנוּ	וְהוּא	יָגַד	עָקַב:
Ga 'D» GaD ü:Einschneidender	GöDU 'D» „Stoßtrupp* Einschnitt	JöGUDä 'NU» „er schnittverletzt „ihn	JaGu 'D» „er schnittverletzt	ÄQe 'Bh» „Ferse
נָדָה	נָדָה	הוּא	נָדָה	עָקַב
ms	ms	pn.in.3ms pk.cj	ka.ft.3ms	ms

מֵאֲשֶׁר	שְׂמֵנָה	לֶחֶמוֹ	וְהוּא	יָתֵן	מַעֲדָנֶי-	מֶלֶךְ:
MeÄSche 'R» von ASche 'R ü:Glückseliger	SchöMeNa 'H» „Ölhabendes eine Ölhabende	LaChMO '» „Brot „seines	WöHU '» und „er	JiTe 'N» „er gibt	MaÄDaNeL» „Erlustungen des	Mä 'LäKh» „Regenten
מֵן	שְׂמֵן	לֶחֶם	הוּא	נָתַן	מַעֲדָנִים	מֶלֶךְ
na pk.pp	aj.fs	sf.3ms ms.cs	pn.in.3ms pk.cj	ka.ft.3ms	mp.cs	[na].ms.[cs]

נִפְתָּלִי	אֵילָה	שְׁלַחָה	הַנָּתַן	אֲמָרִי-	שְׁפָר:
NaPhTaLi '» NaPhTaLi	ÄjjaLa 'H» „Widderin Verstrebende	SchöLuChä 'H» „entsandte	HaNoTe 'N» der „Gebende	ÄMoRel» „Gesprochene* der	Scha 'PhäR» „Entfaltung ~SchoPha 'R
נִפְתָּלִי	אֵילָה	שְׁלַחָה	נָתַן	אֲמָר	שְׁפָר
na	fs	ka.pa.pt.fs	ka.pt.ms.[cs] pk.at	mp.cs	[na].ms

na	ts	ka.pa.pt.cs	pk.at	[ka.pt.ms.]cs	mp.cs	[na].ms				
בֵּן	פֶּרֶת	יוֹסֵף	בֵּן	פֶּרֶת	עָלֶי-	עֵינַן	בָּנוֹת	צִעְדָּהּ	עָלֶי-	
Be 'N» „Sohn ~verstehen	PoRa 'T» „Fruchtende des ~Jungkuh des	JOSe 'Ph» „JOSe 'Ph ü:Hinzufüger	Be 'N» „Sohn ~verstehen	PoRa 'T» „Fruchtende die	ÄLeL» „am auf	Ä 'JiN» „Gequell* Auge	BaNO 'T» „Töchter -	ZaÄDa 'H» „schritt sie ~Schrittönendes	ÄLeL» „über auf	
בֵּן	פֶּרֶת	יוֹסֵף	בֵּן	פֶּרֶת	עָלֶי-עַל עֵלָה	עֵינַן	בָּנוֹת	צִעְדָּהּ	עָלֶי-עַל עֵלָה	
[na].ms	ka.pt.fs.cs	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.}	[na].ms	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp.p/mp.cs	mfs	fp	ka.pe.3fs	pk.pp.p/mp.cs	

a:~PöRa 'T [Der PöRa 'T ist der vierte Strom, der aus dem einen von É 'Dän ausgehenden Strom abgetrennt wurde.] ü:Fruchtbarer, Zerbröckelnder
a:Er möge hinzufügen

שׁוֹר:
SchU 'R» „Verharnischung* ~Stier
שׁוֹר
[na].ms

וְיִמְרָהוּ	וְלָבּוּ	וְיִשְׁטָמָהוּ	בַּעֲלִי	חֲצִימַ:
WajöMaRaRu 'HU» und „sie verbitterten „ihn	WaRo 'BU» und „werden viele sie und ~hadern sie	WaJjiSSThöMu 'HU» und „sie grollten „ihn	BaÄLe 'J» „Eigner* der	ChiZi 'M» „Pfeile Hälftenden/Schäfte
וְיִמְרָהוּ	וְלָבּוּ	וְיִשְׁטָמָהוּ	בַּעֲלִי	חֲצִימַ
sf.3ms pi.wft.3mp pk.cj	ka.wpe.3p pk.cj	sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	mp

וְתִשָּׁב	בְּאִיתָן	קֶשֶׁתּוֹ	וַיִּפְּזוּ	זָרְעִי	יָדָיו	מִיָּדִי	אֲבִיר	יַעֲקֹב
WaTe 'SchäBh» und „es hate Sitz und sie hate Sitz	BöëTa 'N» „in „Urständigem* und „es hate Sitz	QaSchTO '» „Bogen „seiner Bogen seine	WajjaPho 'ŠU» und „sie werden gleißend	ŠöRoë 'J» „Arme* der Armeen der	JaDa 'W» „Hände „seiner	MiDe 'J» „von „Händen des	ÄBhi 'R» „Recken* des	JaÄQo 'Bh» „JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender
וְתִשָּׁב	בְּאִיתָן	קֶשֶׁתּוֹ	וַיִּפְּזוּ	זָרְעִי	יָדָיו	מִיָּדִי	אֲבִיר	יַעֲקֹב
ka.wft.3fs pk.cj	aj.ms pk.pp	sf.3ms fs.cs	ka.wft.3mp pk.cj	fp.cs	sf.3ms mfd.cs	pk.pp	ms.cs	na

a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
a:Er kämpft/liedet EL

מִשָּׁם	רָעָה	אֲבָן	יִשְׂרָאֵל:
MiSchä 'M» von dort von ~Name	RoÄ 'H» „Hirte	Ä 'Bhän» „Stein des	JiSSRaë 'L» JiSSRaë 'L ü:Es fürstet EL
מִן	רָעָה	אֲבָן	יִשְׂרָאֵל
pk.av	ka.pt.ms.[cs]	fs.[cs]	na

מֵאֵל	אֲבִיךָ	וַיַּעֲזֹרְךָ	וָאֵת	שְׂדֵי	וַיְבָרְכֶךָ	בְּרִכַּת	שְׁמִימַ	מֵעַל
Meë 'L» vom „EL* des ü:Zu...hin	ÄBhi 'Kha» „Vaters „deines	Wöja 'ŠöRä 'Kä» und „er wird helfen „dir	Wöë 'T» und ET und samt	SchaDa 'J» „SchaDa 'J* ü:Brüstiger	WiBhäRöKhä 'Kä» und „er wird segnen „dich	BiRKho 'T» „Segnungen der	SchaMa 'JiM» „Himmel* ~welche-Wasser-sind	MeÄ 'L» von „oben von auf
מֵן	אֲבִיךָ	וַיַּעֲזֹרְךָ	וָאֵת	שְׂדֵי	וַיְבָרְכֶךָ	בְּרִכַּת	שְׁמִימַ	מֵעַל
pk.pp	ms.cs	sf.2ms ka.ft.3ms pk.cj	pk pk.cj	ms	sf.2ms pi.ft.3ms pk.cj	fp.cs	md	ms pk.pp

a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende
a:Welcher Genüge, ~Wegraffen meines

בְּרִכַּת	תְּהוֹם רַבְבָּצַת	תַּחַת	בְּרִכַּת	שְׂדֵימַ	וְרַחֲמַ:
BiRKho 'T» „Segnungen des	TöHO 'M» „Tumults	Ta 'ChaT» „unten anstatt	BiRKho 'T» „Segnungen der	SchaDa 'JiM» „Brüste ~Doppel-Wegraffen	WaRa 'ChaM» und „Mutterleibs und ~Erbarmung
בְּרִכַּת	תְּהוֹם רַבְבָּצַת	תַּחַת	בְּרִכַּת	שְׂדֵימַ	וְרַחֲמַ
fp.cs	mfs.[cs]	pk.pp	fp.cs	md	ms pk.cj

בְּרִכַּת	אֲבִיךָ	גִּבְרוֹ	עַל-	בְּרִכַּת	הוֹרִי	עַד-	תַּאֲוַת	גִּבְעַת
BiRKho 'T» „Segnungen des	ÄBhi 'Kha» „Vaters „deines	Ga.BhöRU '» wurden mächtige sie	ÄL» „über auf	BiRKho 'T» „Segnungen der	HORa 'J» „Eltern „meiner ~Schwangeren meiner	ÄD» „bis	TaÄWa 'T» „Verlangen der	GiBhÖ 'T» „Hügel des
בְּרִכַּת	אֲבִיךָ	גִּבְרוֹ	עַל-	בְּרִכַּת	הוֹרִי	עַד-	תַּאֲוַת	גִּבְעַת
fp.cs	sf.2ms ms.cs	ka.pe.3p	pk.pp	fp.cs	sf.1s ka.pt.mp.cs	pk.pp, ms	fs.cs	fp.cs

עוֹלָם	תְּהִיָּין	לְרֹאשׁ	יוֹסֵף	וּלְקֶדְקֶד	גִּזִּיר	אֲחָיו:
ÖLa 'M» „Äons* Verheimlichungszeit	Ti.Hjä 'JiN» „sie werden	LöRo '»Sch» zum „Haupt des	JOSe 'Ph» „JOSe 'Ph ü:Hinzufüger	ULöQöDQo 'D» und zum „Scheitel des	NöSi 'R» „Geweihten der ~sich Abfremdenden der	ÄChä 'W» „Brüder „seiner
עוֹלָם	תְּהִיָּין	לְרֹאשׁ	יוֹסֵף	וּלְקֶדְקֶד	גִּזִּיר	אֲחָיו
{sb.[na]} {aj}.ms	ka.ft.3fp	ms.[cs] pk.pp	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j}na	ms.[cs] pk.pp pk.cj	ms.cs	sf.3ms mp.cs

a:Er möge hinzufügen

בְּנֵי־מִינִן	זָאֵב	יִטְרָף	בִּבְקָר	נֹאכַל	עֵד	וְלַעֲרֵב	יַחְלֹק	שָׁלַל
BiNJaMI 'N≠ BiNJaMI 'N ü: Sohn/Verstehen der Rechten 1	ŠöÉ 'Bh≠ „Wolf“	JiThRa 'Ph≠ „er zerreißt“	BaBo 'QaR≠ in dem „Morgen“	Jo 'KhaL≠ „er isst“	Ä 'D≠ „Schmuckes Zeugenszeit“	WöLaÄ 'RäBh≠ und zu dem „Abend“	JöChale 'Q≠ „er verteilt“	SchaLa 'L≠ „Beute“
בְּנֵי־מִן	זָאֵב	טֵרֵף	בִּבְקָר	אֹכֵל	עֵד	לְ-וְהָ	חֲלֹק	שָׁלַל
[na].ms.	[na].ms.[cs]	ka.ft.3ms	ms pk.pp+pk.at	ka.ft.3ms	pk.pp, ms	ms pk.pp+pk.at pk.cj	pi.ft.3ms	[na].ms

1 a: Sohn der Tage {ar}

JaÄQo 'Bhs Segnen, seine letzten Anweisungen, sein Tod

כָּל־	אֵלֶּה	שְׁבִטִי	יִשְׂרָאֵל	שְׁנַיִם	עֶשֶׂר	זֹאת	דָּבָר	לָהֶם	אָבִיהֶם	וַיְבָרֶךְ
KoL-» „all“	É 'LäH≠ „diese“	ŠchiBhøThe 'J≠ „Stämme* des“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü: Es fürstet EL 1	SchöNe 'JM≠ „zwei“	ÄSsa 'R≠ „zehn e:12“	WöŠo 'T≠ und „dies“	ÄSchäR-» welches	LaHä 'M≠ zu „ihnen“	ÄBhiHä 'M≠ „Vater“ ihrer	WajöBha 'RäKh≠ und „er segnete“
כָּל	אֵלֶּה	שְׁבִט	יִשְׂרָאֵל	שְׁנַיִם	עֶשֶׂר	זֶה	דְּבַר	לָהֶם	אָבִיהֶם	בָּרַךְ
[na].ms.[cs]	aj.mfp, pn.di.p	mp.cs	na	car.md.[cs]	car.ms	aj.fs pk.cj	pi.pe.3ms	sf.3mp pk.pp	sf.3mp ms.cs	pi.wft.3ms pk.cj

1 a: Er kämpft/liedet EL

אוֹתָם	אִישׁ	אֶשֶׁר	בְּכִרְכָּתוֹ	בָּרַךְ	אֹתָם
°OTa 'M≠ „°OT „sie“	°I 'Sch≠ „Mann“	ÄSchä 'R≠ welcher	KöBhiRKhäTO '≠ wie „Segnung „seine“	BeRa 'Kh≠ „segnete er“	ÖTa 'M≠ ÖT „sie“
אוֹתָם	אִישׁ	אֶשֶׁר	בְּכִרְכָּתוֹ	בָּרַךְ	אֹתָם
sf.3mp mfs.cs pk	ms.[cs]	pk.rl	aj.mfp, pn.di.p	pi.pe.3ms	sf.3mp pk

וַיִּצְוֵהוּ	אוֹתָם	וַיֹּאמֶר	אֵלֶּהֶם	אֲנִי	נֹאסֵף	אֶל־	עַמִּי	קִבְּרוּ	אֹתִי	אֶל־
WajöZa 'W≠ und „er gebot“	°OTa 'M≠ „°OT „ihnen“	Wajjo 'Mär≠ und „er sprach“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	ÄNI '≠ „ich“	NäÄSä 'Ph≠ „versammelt werdend“	ÄL-» zu	ÄMI '≠ „Volk“ meinem	QibhRU '» „begrabet“	ÖTI '≠ ÖT mich	ÄL-» zu
וַיִּצְוֵהוּ	אוֹתָם	וַיֹּאמֶר	אֵלֶּהֶם	אֲנִי	נֹאסֵף	אֶל־	עַמִּי	קִבְּרוּ	אֹתִי	אֶל־
pi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pn.in.1s	ni.pt.ms.[cs]	pk.pp	sf.1s [na].mfs.cs	ka.!.mp	sf.1s pk	pk.pp

1 a: Bestürztem Zugehöriger, ~Bestürzender

אֲבֹתִי	אֶל־	הַמַּעֲרָה	אֶשֶׁר	בְּשָׂדָה	עֲפָרוֹן	הַחֲתִי
ÄBhoTa 'J≠ „Vätern“ meinen	ÄL-» zu	Ha.MöÄRa 'H≠ der „Höhle* der Bloßwandigen	ÄSchä 'R≠ welche	BiSsøDe 'H≠ im „Gefild des“	ÄPhRO 'N≠ „Staubiger	Ha.ChiTI '≠ des „ChiTI“ ü: Bestürzter meiner 1
אֲבֹתִי	אֶל־	הַמַּעֲרָה	אֶשֶׁר	בְּשָׂדָה	עֲפָרוֹן	הַחֲתִי
sf.1s mp.cs	pk.pp	fs pk.at	pk.rl	ms.cs pk.pp	na	na.ms pk.at

בְּמַעֲרָה	אֶשֶׁר	בְּשָׂדָה	הַמַּכְפֵּלָה	אֶשֶׁר	עַל־	פְּנֵי־	מִמְרָא	בְּאַרְצִי	כְּנַעַן
BaMöÄRa 'H≠ in der „Höhle“	ÄSchä 'R≠ welche	BiSsøDe 'H≠ im „Gefild von“	HaMaKhPeLa 'H≠ der MaKhPeLa 'H ü: Mehrfältigkeit	ÄSchä 'R≠ welche	ÄL-» aüber auf	PöNeL-» „Angesichtern von“	MaMRe '≠ MaMRe 'o „Ausersehene {ar} 1	BöÄ 'RäZ≠ im „Erdland“	KöNa 'ÄN≠ KöNa 'ÄN ü: Krämer {ms}
בְּמַעֲרָה	אֶשֶׁר	בְּשָׂדָה	הַמַּכְפֵּלָה	אֶשֶׁר	עַל־	פְּנֵי־	מִמְרָא	בְּאַרְצִי	כְּנַעַן
fs pk.pp+pk.at	pk.rl	ms.cs pk.pp	na pk.at	pk.rl	pk.pp	mp.cs	na	mfcs.[cs] pk.pp	na

אֶשֶׁר	קָנָה	אֲבָרְהָם	אֶת־	הַשָּׂדָה	מֵאֵת	עֲפָרוֹן	הַחֲתִי	לְאַחֲזֹת־	קִבְּרָה
ÄSchä 'R≠ welche	QaNa 'H≠ „erworben er“	ÄBhRaHa 'M≠ ÄBhRaHa 'M des Getümmels 1	ÄT-» ÄT samt ü: Vaterhaupt des Getümmels 1	HaSsaDä 'H≠ dem „Gefild“	MeÉ 'T≠ von ET von samt	ÄPhRO 'N≠ „Staubiger	HaChiTI '≠ dem „ChiTI“ ü: Bestürzter meiner 1	LaÄChuSaT-» zum „Besitz des“ zum ~Erfassten des	Qa 'Bhär≠ „Grabes“
אֶשֶׁר	קָנָה	אֲבָרְהָם	אֶת־	הַשָּׂדָה	מֵאֵת	עֲפָרוֹן	הַחֲתִי	לְאַחֲזֹת־	קִבְּרָה
pk.rl	ka.pe.3ms na	na	pk	ms pk.at	pk.pp	na	na.ms pk.at	fs.cs pk.pp	ms

1 a: Der Durchbitterte {ar}

2 a: ~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

3 a: ~Schwinge des Getümmels

4 a: Bestürztem Zugehöriger, ~Bestürzender

שְׁמָה	קִבְּרוּ	אֶת־	אֲבָרְהָם	וְאֵת	שָׂרָה	אִשְׁתּוֹ	שְׁמָה	קִבְּרוּ	אֶת־	יִצְחָק
Scha 'MaH≠ dort wärts	Qa.BhøRU '≠ begruben sie	ÄT-» ÄT	ÄBhRaHa 'M≠ ÄBhRaHa 'M des Getümmels 1	WöÉ 'T≠ und ET	SsaRa 'H≠ „SsaRa 'H ü: Fürst in	ISchoT '≠ „Männin“, seine	Scha 'MaH≠ dort wärts	Qa.BhøRU '≠ begruben sie	ÄT-» ÄT	JiZCha 'Q≠ „JiZCha 'Q ü: Er lacht 2
שְׁמָה	קִבְּרוּ	אֶת־	אֲבָרְהָם	וְאֵת	שָׂרָה	אִשְׁתּוֹ	שְׁמָה	קִבְּרוּ	אֶת־	יִצְחָק
drH pk.av	ka.pe.3p	pk	na	pk pk.cj	na ka.pe.3ms	sf.3ms fs.cs	sf.3ms fs.cs	ka.pe.3p	pk	na ka.ft.3ms

1 a: ~Schwinge des Getümmels

2 a: JaHs Lachen

3 a: Erschöpfte, rückw.: ~Der EL

וְאֵת	רִבְקָה	אִשְׁתּוֹ	וְשְׁמָה	קִבְּרָתִי	לֹאֶה
WöÉ 'T≠ und ET	RiBhQa 'H≠ RiBhQa 'H ü: Mästende	ISchoT '≠ „Männin“, seine	WöScha 'MaH≠ und dort wärts	QaBha 'RTI≠ begrub ich	LeÄ 'H≠ LeA 'H ü: Nichtige 1
וְאֵת	רִבְקָה	אִשְׁתּוֹ	וְשְׁמָה	קִבְּרָתִי	לֹאֶה
pk pk.cj	na	sf.3ms fs.cs	sf.drH pk.av pk.cj	ka.pe.1s	na

מִקְנָה	הַשָּׂדָה	וְהַמַּעֲרָה	אֶשֶׁר־	בּוֹ	מֵאֵת	בְּנֵי־	חֵת
MiQNe 'H≠ „Erworbenes von“ ~Vieh/~Eifermachendes von	HaSsaDä 'H≠ dem „Gefild“	WöHaMöÄRa 'H≠ und die „Höhle“	ÄSchäR-» welche	BO '≠ in „ihm“	MeÉ 'T≠ von ET von samt	BöNeL-» „Söhnen des“	Che 'T≠ CheT ü: Bestürzter
מִקְנָה	הַשָּׂדָה	וְהַמַּעֲרָה	אֶשֶׁר־	בּוֹ	מֵאֵת	בְּנֵי־	חֵת
ms.cs	ms pk.at	fs pk.at pk.cj	pk.rl	sf.3ms pk.pp	pk.pp	mp.cs	na

וַיְכַל	יַעֲקֹב	לְצֹנֹת	אֶת־	בְּנָיו	וַיֹּאסֵף	רִגְלָיו	אֶל־	הַמַּטָּה
WajöKha 'L≠ und „er vervollständigte“	JaÄQo 'Bh≠ JaÄQo 'Bh ü: Fersehaltender 1	LöZaWo 'T≠ zu „gebieten“	ÄT-» ÄT	BaNa 'W≠ „Söhnen“, seinen	WajjäÄSo 'Ph≠ und „er sammelte“	RaGLa 'W≠ „Füße“, seine	ÄL-» zu	HaMiTha 'H≠ der „Streckstatt* dem ~Stab
וַיְכַל	יַעֲקֹב	לְצֹנֹת	אֶת־	בְּנָיו	וַיֹּאסֵף	רִגְלָיו	אֶל־	הַמַּטָּה
pi.wft.3ms pk.cj	na	pi.if.[cs] pk.pp	pk	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms fd.cs	pk.pp	fs pk.at

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַיִּגְעַע	וַיֹּאסֵף	אֶל־	עַמּוּיֹ:
WajjiGwa '≠ und „er hauchte aus“	WajjeÄ 'SäPh≠ „Volkschaften“, seinen Völkern seinen	ÄL-» zu	ÄMa 'W≠ „Volkschaften“, seinen Völkern seinen
וַיִּגְעַע	וַיֹּאסֵף	אֶל־	עַמּוּיֹ:
ka.wft.3ms pk.cj	ni.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms mp.cs